

**A**

DRŽAVA: SOCIALISTIČNA FEDERATIVNA REPUBLIKA JUGOSLAVIJA  
 Etat: République Socialiste Fédérative de Yougoslavie  
 Staat: Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien  
 State: Socialist Federal Republic of Yugoslavia  
 Estado: República Socialista Federal de Yugoslavia  
 Stato: Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia  
 Staat: Federale Socialistische Republiek Joegoslavië  
 Devlet: Yugoslavya Federatif Sosyalist Cumhuriyeti

SOCIALISTIČNA REPUBLIKA SLOVENIJA

OBCINA: Ilirska Bistrica

47/1926

Commune de — Gemeinde — Municipality — Muni-  
pio de — Comune di — Gemeente — Köy veya mahalle

## IZPISEK IZ ROJSTNE MATIČNE KNJIGE

Extrait des registers de l'état civil concernant une naissance — Auszug aus dem Geburtsregister — Copy of birth certificate — (Extract of the register of births) — Extracto del registro de nacimientos — Estratto del registro delle nascite presso l'Ufficio di Stato Civile — Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een geboorte — Doğuma ait nüfus kayit hülâsası sureti

a) KRAJ ROJSTVA — lieu de naissance — Geburtsort — place of birth — lugar de nacimiento — luogo di nascita — plaats van geboorte — doğum yeri

Jablanica

b) DATUM ROJSTVA — date de naissance — Geburtsdatum — date of birth — fecha de nacimiento — data di nascita — datum van geboorte — doğum tarihi

02.09.1926

c) SPOL OTROKA — sexe de l'enfant — Geschlecht des Kindes — child's sex — sexo del niño — sesso del bambino — geslacht van het kind — çocuğun cinsiyeti

M

d) PRIIMEK OTROKA — nom de famille de l'enfant — Familienname des Kindes — child's surname — apellido del niño — cognome del bambino — familienaam van het kind — çocuğun soyadı

NOVAK

e) IME OTROKA — prénoms de l'enfant — Vornamen des Kindes — child's Christian names — nombres de pila del niño — nomi del bambino — voornamen van het kind — çocuğun adı

Miroslav

f) PRIIMEK OČETA — nom de famille du père — Familienname des Vaters — father's surname — apellido del padre — cognome del wadre — familienaam van de vader — babasının soyadı

Novak

g) IME OČETA — prénoms du père — Vornamen des Vaters — father's Christian names — nombres de pila del padre — nomi del padre — voornamen van de vader — babasının adı

Jožef

h) DEKLIŠKI PRIIMEK MATERE — nom de jeune fille de la mère — Mädchenname der Mutter — mother's maiden name — apellido de soltera de la madre — cognome della madre prima del matrimonio — neisjesnaam van de moeder — anasımın evlenmeden önceki soyadı

Jaksetič

i) IME MATERE — prénoms de la mère — Vornamen der Mutter — mother's Christian names — nombres de pila de la madre — nomi della madre — voornamen van de moeder — anasımın adı

Rozalija

DATUM IZDAJE, PODPIS IN PEČAT OSEBE ODGOVORNE ZA MATIČNE KNJIGE — date de délivrance, signature et sceau du dépositaire — Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers — date of issue, signature and seal of keeper — fecha de expedición firma y sello del depositario — data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio — datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder — veridiği tarih, nüfus (ahvali şahsiye) memurunun imzası ve mührü

0.02.1991



*Jaksetič*  
 (matičar)

Marjana Jaksetič

**E 242879**



# A

## PARIŠKA KONVENCIJA Z DNE 27. SEPTEMBRA 1956 LETA O IZDAJANJU NEKATERIH TUJINI NAMENJENIH IZPISKOV IZ MATIČNIH KNJIG

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger  
Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland  
Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de París del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero  
Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all'estero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Şahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşme

IZPISEK IZ 3. ČLENA KONVENCIJE: PODATKI SE VPISUJEJO Z LATINICO, DATUMI Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI, MESECI Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI PO ZAPOREDJU V LETU; ČE V MATIČNIH KNJIGAH NI ZAHTEVANIH PODATKOV, SE RUBRIKA V IZPISKU PREČRTA. UPORABLJAJO SE NASLEDNJE OZNAČBE: a) ZA OZNAČITEV SPOLA: M = MOŠKI, F = ŽENSKI; b) ZA OZNAČITEV PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE ZAKONA: Dm = SMRT MOŽA, Df = SMRT ŽENE, Div = RAZVEZA, A = RAZVELJAVITEV. PRI ZADNIH DVEH OZNAČBAH JE TREBA VPISATI TUDI DATUM PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE ZAKONSKE ZVEZE.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem wagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigkeitserklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigkeitserklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigkeitserklärung.

Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contained in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número, según su orden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabiche; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un' dato, nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülâsası: Malumat Lâtin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamla gösterilir. İstenilen Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptâl edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b. Evliliğin zevalini veya butlanım göstermek için: Dm = kocanın ölümü; Df = karının ölümü; Div = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.